

FORDÍTÁS MAGYARRÓL ANGOL NYELVRE

TRANSLATION FROM HUNGARIAN TO ENGLISH

1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.

Tel.: +36-1-413-7854 Fax.: +36-1-413-7855 www.benedictum.hu

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: budapest@benedictum.hu

BeneDictum Kft.

3530 Miskolc, Széchenyi István u. 68.

1. emelet (függőfolyosó)

Mobil: +36-20-463-7989

E-mail: miskolc@benedictum.hu

MARKS INDICATED IN THE CERTIFICATE

manners	assiduity	learning progress
exemplary	exemplary	excellent
good	good	good
varied	varied	satisfactory
poor	negligent	pass
		fail

Marks must be entered in letters.

1. A cell for marks of subjects and curricular modules not taught or not evaluated with a mark are invalidated by a horizontal strike-through.
2. In the cell for marks of subjects not evaluated with a mark, “participated” shall be written.
3. The fact of exemption shall be indicated with an ‘mt’ abbreviation in the cell for marks.

After the subject, the yearly total number of class hours (and not the actually taught hours) in the local curriculum prepared on the basis of framework curriculum shall be written.

For unified or integrated subjects as a supplement to the name of the subject in the original row or in the cell for comments, the name of the subjects and modules concerned as well as their combined (yearly) class hours shall be indicated.

If a Science subject is formed, the name of the constituting subjects shall be written in parentheses in the original row or in the cell for comments.

Subjects arranged for the freely planned class time not indicated in the class schedule of the framework curriculum shall be written in the blank rows.

MASTER SHEET

of the student: ZENG QINTAO

ID No.:

Place of birth: FUJIAN (CHINA) (city/village)
(county)

Date of birth (year/month/day): 2002/06/08

Name of the father (custodial parent):

Name of the mother at birth: ZENG YUZHAO

Issued by Szinyei Merse Pál Secondary School in Budapest District VI. – 1063 Budapest, Szinyei Merse u. 7, Phone: +36 1 312-0687, +36 1 332-1139 * 3.

Budapest, June 22, 2018¹

LS. [Szinyei Merse Pál Secondary School in Budapest District VI. – 1063 Budapest, Szinyei Merse u. 7, OM: 035266]

Illegible signature
Principal²

Other comments. ³(Change of name, adoption etc.)

¹ The date of issuance is the day of enrolment.

² For the adult training, the training manager's shall sign it

³ All entries are confirmed by the principal's (training manager's) signature, date and seal.

This copy of the certificate is identical in all respects to the original certificate.

Budapest, January 25, 2022

illegible signature

Deputy Principal

LS. [Szinyei Merse Pál Secondary School in Budapest District VI. – 1063 Budapest, Szinyei Merse u. 7, OM: 035266 * 3]

School report

ME ID: 035266 Master sheet number: 30.

on the achievement of ZENG Quintao secondary grammar school student, 9th year
class 9C of the school year 2018/2019

SUBJECT	CLASSES/YEAR	MARK
Hungarian language and literature	37	satisfactory
Hungarian literature	111	satisfactory
English language	148	good
French language	111	satisfactory
Mathematics	111	good
History, social and civic knowledge	74	good
Ethics	—	—
Biology – health class	111	good
Physics	74	good
Chemistry	148	excellent
Geography	74	satisfactory
Music	37	excellent
Visual culture –drawing	37	good
Drama and dance / Motion Picture and Media Studies	37	good
Arts	—	—
Computer sciences	—	—
Lifestyle and science	—	—
Physical education	185	excellent
Manners		varied
Assiduity		varied
Absence	44 excused –unexcused	

The progress of the student: the student may continue his studies in class 10.

Date: Budapest, 15 (day) June (month) 2019 (year)

Illegible signature

illegible signature

Principal

Homeroom teacher

LS. [Szinyei Merse Pál Secondary School in Budapest District VI. – 1063 Budapest, Szinyei Merse u. 7, OM: 035266]

Comments (commendation, leave, exclusion, re-take exam etc.):

He completed 8 hours of community work in the school year 2018/2019.

Date: Budapest, June 15, 2019

illegible signature

Homeroom teacher

This copy of the certificate is identical in all respects to the original certificate.

Budapest, January 25, 2022

illegible signature

Deputy Principal

LS. [Szinyei Merse Pál Secondary School in Budapest District VI. – 1063 Budapest, Szinyei Merse u. 7, OM: 035266]

School report

ME ID: 035266 Master sheet number: 30.

on the achievement of ZENG Qintao secondary grammar school student, 10th year
class 10C of the school year 2019/2020

SUBJECT	CLASSES/YEAR	MARK
Hungarian language and literature	72	pass
Hungarian literature	72	satisfactory
English language	144	good
French language	108	pass
Mathematics	108	good
History, social and civic knowledge	108	satisfactory
Ethics	—	—
Biology – health class	144	good
Physics	72	excellent
Chemistry	108	good
Geography	72	satisfactory
Music	36	good
Visual culture – drawing	36	satisfactory
Drama and dance / Motion Picture and Media Studies	—	—
Arts	—	—
Computer sciences	—	—
Lifestyle and science	—	—
Physical education	180	excellent
Manners		negligent
Assiduity		varied
Absence	66 excused – 1 unexcused	

The progress of the student: the student may continue his studies in class 11.

Date: Budapest, 15 (day) June (month) 2020 (year)

Illegible signature

illegible signature

Principal

Homeroom teacher

LS. [Szinyei Merse Pál Secondary School in Budapest District VI. – 1063 Budapest, Szinyei Merse u. 7, OM: 035266]

Comments (commendation, leave, exclusion, re-take exam etc.):

He completed 9 hours of community work in the school year 2019/2020.

Date: Budapest, June 15, 2020

illegible signature

Homeroom teacher

This copy of the certificate is identical in all respects to the original certificate.

Budapest, January 25, 2022

(illegible signature)

Deputy Principal

LS. [Szinyei Merse Pál Secondary School in Budapest District VI. – 1063 Budapest, Szinyei Merse u. 7-9. ME ID: 035266]

School report

ME ID: 035266 Master sheet number: 30

on the achievement of ZENG Qintao secondary grammar school student, 11th year
class 11C of the school year 2020/2021

SUBJECT	CLASSES/YEAR	MARK
Hungarian language and literature	36	satisfactory
Hungarian literature	108	pass
English language	144	good
French language	108	satisfactory
Mathematics	144	excellent
History, social and civic knowledge	108	good
Ethics	36	good
Biology – health class	144	satisfactory
Physics	72	good
Chemistry	36	good
Geography	—	—
Music	—	—
Visual culture	—	—
Drama and dance / Motion Picture and Media Studies	36	good
Arts	36	excellent
Computer sciences	72	excellent
Lifestyle and science	—	—
Physical education	180	excellent
Manners		varied
Assiduity		good
Absence	26 excused – 0 unexcused	

The progress of the student: the student may continue his studies in class 12.

Date: Budapest, 15 (day) June (month) 2021 (year)

Illegible signature

illegible signature

Principal

Homeroom teacher

LS. [Szinyei Merse Pál Secondary School in Budapest District VI. – 1063 Budapest, Szinyei Merse u. 7-9. OM: 035266]

Comments (commendation, leave, exclusion, re-take exam etc.):

He completed 0 hours of community work in the school year 2020/2021.

Date: Budapest, June 15, 2021

(illegible signature)

Homeroom teacher

LS. [Szinyei Merse Pál Secondary School in Budapest District VI. – 1063 Budapest, Szinyei Merse u. 7-9. ME ID: 035266]

This copy of the certificate is identical in all respects to the original certificate.

Budapest, January 25, 2022

(illegible signature)

Deputy Principal

LS. [Szinyei Merse Pál Secondary School in Budapest District VI. – 1063 Budapest, Szinyei Merse u. 7-9. ME ID: 035266]

Szinyei Merse Pál Secondary School in Budapest District VI.

1063 Budapest, Szinyei Merse utca 7-9.

Phone: +3613120687, E-mail: vezetoseg@szinyeigimibp.hu

I would like to inform you that your child,

ZENG Qintao

Id. No. 72602320337

a student in class **12C** of our school, has performed as follows in the first semester of the school year
2021/2022:

Subject	Midterm Grade
Manners	poor
Assiduity	good
Literature (96 lessons)	good (4)
Hungarian language (32 lessons)	good (4)
Mathematics (128 lessons)	excellent (5)
History (96 lessons)	good (4)
Chemistry (32 lessons)	very good (5)
Biology (64 lessons)	good (4)
English language (128 lessons)	excellent (5)
French language (96 lessons)	satisfactory (3)
Visual culture (32 lessons)	good (4)
Drama (32 lessons)	excellent (5)
Lifestyle (32 lessons)	excellent (5)
Computer sciences (64 lessons)	excellent (5)
Physical education (160 lessons)	good (4)

Absence	Number of Lessons
Excused	93
Unexcused	3
Total	96

Dear Parent, please sign and return this midterm school report.

Budapest, January 21, 2022

(illegible signature)
Gábor Hornyák
Homeroom teacher

I hereby confirm that I have read and understood the assessments in my child's midterm report.

Signature of parent (custodial parent)

A BIZONYÍTVÁNYBAN HASZNÁLT OSZTÁLYZATOK

A TANULÓ		
magatartása	szorgalma	tanulmányi előmenetele
példás jó változó rossz	példás jó változó hanyag	jeles jó közepes elégséges elégtelen

Az osztályzatokat betűkkel kell bejegyezni.

1. A nem tanított vagy nem osztályozott tantárgyak, tantervi modulok osztályzat-rovatát vízszintes vonalkával érvénytelenítjük.
2. Az osztályzás nélkül értékelt tantárgyak osztályzatrovatába „részt vett” bejegyzés írandó.
3. A mentesítés tényét az osztályzatrovatban „mt” rövidítéssel kell jelezni.

A tantárgyak után a kerettanterv alapján készített helyi tantervben szereplő évi összes óraszámot (és nem a ténylegesen megtartott óraszámot) kell beírni.

Összevont vagy integrált tantárgy esetén a tantárgy elnevezésének kiegészítésével az eredeti sorban, vagy a jegyzet rovatban fel kell tüntetni az érintett tantárgyak, modulok nevét és együttes (évi) óraszámait.

A természettudomány tantárgy kialakítása esetén zárójelben az eredeti sorban, vagy a jegyzet rovatban kell feltüntetni az alkotó tantárgyak nevét.

A szabadon tervezhető órakeretre szervezett, a kerettantervi óratervben nem szereplő tantárgyakat az üres sorokba kell bejegyezni.

ZENG QINTAO

tanuló

azonosító száma: _____

TÖRZSLAPJA

Születési helye	Fujian (Kína)	város község
Születési ideje	2002 év Június	hó 08. nap
Apja (gond- viselője) neve		
Anyja születési neve	ZENG YUZHAO	

Kiállította a

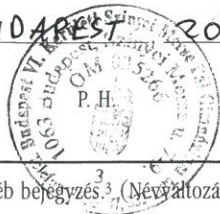
Budapesti Szinyei Merse Fői Gimnázium

Budapest, Szinyei Merse u. 7-9.

Telefon: 312-0687, 332-1139

3.

BUDAPEST 2018 évi Június hó 22. n.



igazgató²

Egyéb bejegyzés³ (Névváltozás, örökbefogadás stb.)

¹A kiállítás kelte a felvétel napja.

²A felnőtt tagozatán a tagozatvezető írja alá.

³Minden bejegyzést az igazgató (tagozatvezető) aláírással, keltezéssel és pecséttel igazol.

A másolat az eredeti
dokumentummal
mindenben megegyező.

Bp 2022. 01. 25.



ZENG QINTAO gimn. tanuló 9. évfolyam

a 9.C osztályban az 2018 / 2019 iskolai évben elért eredményéről.

TANTÁRGY	ÉVI ÓRASZÁM	OSZTÁLYZAT
Magyar nyelv és irodalom	37	jeles
MAGYAR IRODALOM	111	jeles
ANGOL nyelv	148	jeles
FRANCIA nyelv	111	jeles
Matematika	111	jeles
Történelem, társadalmi és állampolgári ismeretek	74	jeles
Etika	—	—
Biológia - egészségtan	111	jeles
Fizika	74	jeles
Kémia	148	jeles
Földrajz	74	jeles
Ének-zene	37	jeles
Vizuális kultúra RAZZ	37	jeles
Dráma és tánc / Mozgóképkultúra és médiaismeret	37	jeles
Művészetek	—	—
Informatika	—	—
Technika, életvitel és gyakorlat	—	—
Testnevelés és sport	185	jeles
Magatartás		váltaké
Szorgalom		váltaké
Mulasztott órák száma	44	igazolt — igazolatlan

4

BIZONYÍTVÁNYA

OM AZONOSÍTÓ: 035266 TÖRZSLAPSZÁM: 30.

A tanuló továbbhaladása: A tízadik évfolyamba léphet.

Kelt: BUDAPEST 2019. évi június hó 15. n.

igazgató

osztályfőnök

Jegyzet (dicséret, kilépés, kizárás, javítóvizsga stb.):

Igazolom, hogy a tanuló a 2018 / 2019. évfolyamán 8 óra közösségi szolgálatot teljesített.

Kelt: BUDAPEST 2019. 06. 15.

osztályfőnök

5

A másolat az eredeti dokumentummal mindenben megegyező.

Bp 2022. 01.



3.

ZENG QINTAO gimn. tanuló 10. évfolyam

a 10. C osztályban az 2019 / 2020 iskolai évben elért eredményéről.

TANTÁRGY	ÉVI ÓRASZÁM	OSZTÁLYZAT
Magyar nyelv és irodalom	72	elégletes
MAGYAR IRODALOM	72	elégletes
ANGOL nyelv	144	jó
FRANCIA nyelv	108	elégletes
Matematika	108	jó
Történelem, társadalmi és állampolgári ismeretek	108	elégletes
Etika	—	—
Biológia - egészségtan	144	jó
Fizika	72	jó
Kémia	108	jó
Földrajz	72	elégletes
Ének-zene	36	jó
Vizuális kultúra RAJZ	36	elégletes
Dráma és tánc / Mozgóképkultúra és médiaismeret	—	—
Művészetek	—	—
Informatika	—	—
Technika, életvitel és gyakorlat	—	—
Testnevelés és sport	180	jó
Magatartás	—	rossz
Szorgalom	—	változó
Mulasztott órák száma	66 igazolt 1 igazolatlan	

6

BIZONYÍTVÁNYA

OM AZONOSÍTÓ: 035266 TÖRZSLAPSZÁM: 30.

A tanuló továbbhaladása: A tízetegyesedik évfolyamra léphet.

Kelt: BUDAPEST, 2020. évi. JANUUS hó 15-n.

igazgató osztályfőnök

Jegyzet (dicséret, kilépés, kizárás, javítóvizsga stb.):

Igazolom, hogy a tanuló a 2019 / 2020 tanévben
9 óra közösségi szolgálatot teljesített.

Kelt: BUDAPEST - 2020.06.15.

osztályfőnök

7

A másolat az eredeti dokumentummal mindenben megegyező.

Bp. 2022. 01. 25.



ZENG QINTAO gimn. tanuló 11. évfolyam

a 11. C osztályban az 2020 / 2021 iskolai évben elért eredményéről.

TANTÁRGY	ÉVI ÓRASZÁM	OSZTÁLYZAT
Magyar nyelv és irodalom	36	2. rangos
MAGYAR IRODALOM	108	elégséges
ANGOL nyelv	144	ja
FRANCIA nyelv	108	2. rangos
Matematika	144	jó
Történelem, társadalmi és állampolgári ismeretek	108	ja
Etika	36	ja
Biológia - egészség	144	2. rangos
Fizika	72	ja
Kémia	36	ja
Földrajz	—	—
Ének-zene	—	—
Vizuális kultúra	—	—
Dráma és tánc / Mozgóképkultúra és médiaismeret	36	ja
Művészetek	36	jó
Informatika	72	jó
Technika, életvitel és gyakorlat	—	—
Testnevelés és sport	180	jó
Magatartás	—	változó
Szorgalom	—	ja
Mulasztott órák száma	26	igazolt — igazolatlan

8

BIZONYÍTVÁNYA

OM AZONOSÍTÓ: 035266 TÖRZSLAPSZÁM: 30.

A tanuló továbbhaladása: A tízenötödik évfolyamra

lehető.

Kelt: BUDAPEST 2021. január 15. n.

igazgató osztályfőnök

Jegyzet (dicséret, kilépés, kizárás, javítóvizsga stb.):

Igazolom, hogy a tanuló a 2020. 2021. évi tanévben

0 óra közösségi szolgálatot teljesített

Kelt: BUDAPEST, 2021. 06. 15.

osztályfőnök

A másolat az eredeti
dokumentummal
mindenben megegyező.

Bp. 2022. 01. 25.

Alm. B.
ig.



9

Budapest VI. Kerületi Szinyei Merse Pál Gimnázium



1063 Budapest, Szinyei Merse utca 7-9.

Telefon: +3613120687, E-mail: vezetoseg@szinyeigimibp.hu

Tájékoztatom, hogy gyermeke,

Zeng Qintao

Oktatási azonosító száma: 72602320337

iskolánk **12.C** osztályának tanulója, a **2021/2022.** tanév első félévében az alábbiak szerint teljesített:

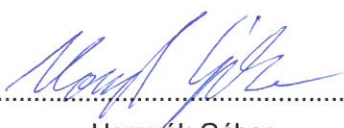
Tantárgy	Félévi értékelés
Magatartás	Rossz
Szorgalom	Jó
irodalom (96 óra)	Jó (4)
magyar nyelv (32 óra)	Jó (4)
matematika (128 óra)	Jeles (5)
történelem (96 óra)	Jó (4)
kémia (32 óra)	Jeles (5)
biológia (64 óra)	Jó (4)
angol nyelv (128 óra)	Jeles (5)
francia nyelv (96 óra)	Közepes (3)
vizuális kultúra (32 óra)	Jó (4)
dráma (32 óra)	Jeles (5)
életvitel (32 óra)	Jeles (5)
informatika (64 óra)	Jeles (5)
testnevelés (160 óra)	Jó (4)

Mulasztások	Óra
Igazolt	93
Igazolatlan	3
Összesen	96

Tisztelt Szülő! Kérem, hogy a félévi értesítőt aláírva visszaküldeni szíveskedjen.

Budapest, 2022. 01. 21.




Hornyák Gábor
osztályfőnök

Aláírással igazolom, hogy gyermekem félévi értesítőjében szereplő értékeléseket megtekintettem és tudomásul vettem.

.....
szülő (gondviselő)

Translation Agency of BeneDictum Kft. (company registry no.: 01-09-914156, address: H-1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. Fsz. 1.) hereby certifies that the translation of the above documents, in accordance with Minister Council Decree of 24/1986 (VI. 26) on translation and interpretation and Decree of Ministry of Justice 7/1986. (VI. 26.) on execution of Minister Council Decree of 24/1986 (VI. 26) on translation and interpretation, was carried out by a certified translator. Moreover, BeneDictum Kft. certifies that the above English translation fully complies with the Hungarian original texts.

A BeneDictum Kft. fordítóirodája (cégjegyzékszám: 01-09-914156, iroda címe: H-1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. Fsz. 1.) ezennel igazolja, hogy a fenti irat magyar nyelvre történő fordítását a szakfordításról és tolmácsolásról szóló 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet, valamint a szakfordításról és a tolmácsolásról szóló 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet végrehajtásáról szóló 7/1986. (VI. 26.) IM rendelet rendelkezéseinek megfelelően szakfordító készítette. A BeneDictum Kft. továbbá igazolja, hogy a fenti angol fordítás és a magyar szöveg megegyeznek.

Budapest, 27. 01. 2022

BeneDictum Kft.
1066 Budapest,
Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.
Telef: 06-20-310-310
E-mail: info@bene-dictum.hu
Regényi Petra
Irodavezető
Office Manager